

---

Dual Distribution

Третья сессия

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ

Подкомитет 4

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Соединенное Королевство: Предлагаемые редакционные изменения

статей 4, 5, 6, 10, 14 и 23 проекта Декларации

(A/C.3/379)

Статья 4. Для приведения стиля статьи в соответствие с остальным текстом, изменить редакцию следующим образом:

"Никто не может содержаться в рабстве или подневольном состоянии, и рабство и торговля рабами запрещаются во всех их видах.

"Никто не может быть подвергнут пыткам или жестоким или унижающим его достоинство наказаниям, или режиму".

Статья 5. Слова "Каждое человеческое существо" заменить словом "Каждый".

Статья 6. Изменить редакцию следующим образом:

"Все люди равны перед законом и имеют право без всякой дискриминации на равную защиту закона, включая равную защиту от какой бы то ни было дискриминации или попыток таковую вызвать, в нарушение настоящей Декларации".

Статья 10. Слово "произвольным" заменить словом "неосновательным".

Статья 14. Вторая фраза пункта 2 переносится в пункт 1 и гласит:

"обладают равными правами как во время состояния в браке:

A/C.3/SC.4/1  
Russian  
Page 2

так и по его расторжении".

Статья 23. - Русского текста не изменяет.

-----

непосредственно, либо через посредство исполняющего обязанности Посредника в Палестине.

В интересах всех сторон, в частности в интересах многострадальных народов Палестины, нужно надеяться, что переговоры по поводу перемирия будут скоро начаты и приведут в короткое время к успешным результатам. Я уверен, что все замешанные в этом трагическом конфликте стороны искренно желают мира. Резолюция Совета Безопасности дает полную возможность обеим сторонам конкретно выразить это желание.

Я желаю еще раз высказать мое искреннее убеждение в том, что интересы всех сторон в этом споре будут наилучшим образом удовлетворены путем ведения самими заинтересованными сторонами непосредственных переговоров. Решат ли, однако, заинтересованные стороны, что переговоры должны вестись непосредственно или через посредство какого-либо посредника Организации Объединенных Наций, мои услуги и услуги персонала будут всегда находиться в их распоряжении с целью оказать им все возможное содействие в их усилиях добиться мира в Палестине.

Я буду весьма признателен, если Вы найдете возможным в наиболее короткий срок сообщить мне точку зрения Вашего правительства относительно процедуры, которой нужно следовать для установления перемирия.

Ральф Дж. Бунч

Исполняющий обязанности  
Посредника

ПИСЬМО, АДРЕСОВАННОЕ 26 НОЯБРЯ ИСПОЛНЯЮЩИМ ОБЯЗАННОСТИ  
ПОСРЕДНИКА ПРАВИТЕЛЬСТВАМ ЕГИПТА, ИРАКА, ЙЕМЕНА,  
ЛИВАНА, САУДОВСКОЙ АРАВИИ, СИРИИ И ТРАНСИОРДАНИИ

Париж, 26 ноября 1948 г.

Имею честь препроводить Вам прилагаемую копию  
ответа, полученного от Временного правительства государ-  
ства Израиль на мое письмо от 17 ноября, адресованное  
всем сторонам в палестинском споре относительно выпол-  
нения резолюции Совета Безопасности от 16 ноября по вопро-  
су о перемирии.

В этом отношении, позвольте обратить мне Ваше внима-  
ние, что до сих пор не было получено ответа от Вашего  
правительства на мое письмо.

Ральф Дж. Бунч  
Исполняющий обязанности  
Посредника

ПИСЬМО ОТ 25 НОЯБРЯ 1948 ГОДА, ПОСЛАННОЕ ВРЕМЕННЫМ ПРА-  
ВИТЕЛЬСТВОМ ГОСУДАРСТВА ИЗРАИЛЬ ИСПОЛНЯЮЩЕМУ ОБЯЗАН-  
НОСТИ ПОСРЕДНИКА

Париж, 25 ноября 1948 г.

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 17 ноября относительно процедуры, которой нужно следовать в целях установления перемирия в Палестине. В этом отношении я желаю обратить Ваше внимание на следующие два абзаца сообщения Временного правительства Израиль по поводу резолюций, утвержденных Советом Безопасности 4 и 16 ноября (S/1081 от 19 ноября 1948 г.):

"Правительство подтверждает свою политику, согласно которой оно следует принципам Организации Объединенных Наций. Оно приветствует решение Совета Безопасности о том, что "для устранения угрозы миру в Палестине и для облегчения перехода от временного прекращения военных действий, существующего в настоящее время, к установлению прочного мира в Палестине следует объявить перемирие во всей Палестине". Правительство с удовлетворением отмечает, что Совет Безопасности "предлагает всем сторонам постараться немедленно добиться соглашения, как дальнейшей временной меры согласно статье 40 Устава, путем переговоров, которые будут вестись либо непосредственно, либо через посредство исполняющего обязанности Посредника в Палестине с целью немедленного установления перемирия в Палестине". Правительство государства Израиль весьма обнадежено повторным призывом к ведению непосредственных переговоров, с которым Совет Безопасности обратился в своих резолюциях от 4 и 16 ноября.

d.d.

Постоянной политикой и практикой правительства Государства Израиль было стараться добиться переговоров с арабскими государствами, армии которых вторглись в Палестину, явно нарушая этим самым Устав, для того чтобы путем этих переговоров добиться установления прочного мира, предусмотренного в резолюции от 16 ноября. Правительство Государства Израиль искренно желает, чтобы эти переговоры были быстро доведены до успешного конца и просит, чтобы ему немедленно сообщили о месте и времени, где и когда его аккредитованные представители могут встретиться аккредитованными представителями арабских государств".

В отношении процедуры, которая будет принята, я желаю указать на то, что Временное правительство Государства Израиль предпочитает ведение непосредственных переговоров с другими заинтересованными сторонами. Если, однако, эта процедура не может быть немедленно проведена на практике, то Временное правительство Государства Израиль готово вести переговоры через посредников Организации Объединенных Наций. Я повторяю еще раз, что мое правительство горячо желает, чтобы эти переговоры начались как можно скорее.

Моше Черток

Министр иностранных дел  
Временного правительства  
Государства Израиль